

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hucniczego. Szkło hucnicze jest formowane ręcznie za pomocą żw. pieczone. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojawiać się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hucniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

HRV - Szkło hucnicze należy zawazać czyścić na zimno. • Opie odzwanie: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanو staklo: Slobodno puhanو staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnim posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.

Slobodno puhanو staklo uvijek čistite hladnim sredstvima. • Uđine hoidus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja teige veeiga (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahuteid sisaldavaid pesuvaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatud klaasi moodustatakse käsitöö. Selle ainulaadne protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitööprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana. • LVA - Vapadla apkoze: Iznamitjet miksu, sausu drānu putekļu staucāšanai un miksu drānu, kas izņemta remdenā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrītu taukus un līdzīgus taukus. Nekad nesmēdiziet tīrīšanai līdzīgas, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojs.

Ipaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbūli, kā arī stikla biezuma var būt mainīga. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā. • LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeniui ir šveinia valymo priemonė. Valymui nenaudokite abrazyvių priemonių ir tirpalių. Lampąjunkite tik kai ligarus visas vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používejte jemný, suchý handříček na prach a jemný handříček navlhčený v teplej vodě (< 50 °C) s mírným čističím prostředkem na odstraňování mastných skvrní alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlido zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a porlétisztításhoz, és enyhén tisztítószert meleg (<50 °C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenését ad.

A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani. • ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru ștergere prafului și o cârpă moale, umească, înmuiată în apă caldă (<50 °C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla sulfată liber: Sticla sulfată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei sulfate liber caracterul specific și aspectul organic.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných skvrní nebo podobných nečistotí používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čističím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviďte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fukané sklo: Fukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají fukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpو za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpو, ki je pred tem namočena v mlacno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetliko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto puhanو staklo: Prosto puhanو staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ručne obdelave, zaradi česar prosto puhanو staklo dobi svojo poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanو staklo vedno čistite hladno.

GRE - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί που μουλάρεται σε χλιαρό νερό (<50 °C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό που περιέχει λευκαντικό ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη Λάμπα μόνο αφού εξασφαλιστεί όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φυσικό γυαλί: Το φυσικό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειρωνακτικής διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό γυαλί τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνισή του.

Θα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυαλί όταν είναι κρύο. • TUR - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50 °C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağındırıcı veya etkilci madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da degişkenlik gösterebilir. Bu da serbest üfleme camı karakterini ve organik görünümlünü verir ve elle yapımı doğur bir sonucu olarak görülmelidir.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоени с хладка вода (<50 °C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, което придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и ограничен вид.

Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda.

Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvima.

RUS - Общие указания по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворитель. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклоизделий свободного выдувания: Стеклоизделия свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную.

Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклоизделия свободного выдувания только холодной водой. • عربی - اعمال عامة: امسح بقطعة قماش جافة وناعية لإزالة الغبار. لإزالة البقع الدهنية والبقع المماثلة، استخدم قطعة قماش مبللة بالماء الدافئ (<50 °C) مع منظف لطيف. لا تستخدم أبدًا منظفات تحتوي على حبيبات أو مذيبات. لا تقم بتشغيل المصباح إلا بعد تبخر كل الماء. • 中文 - 一般说明: 用柔软干燥的布擦拭灰尘。对于油脂类污渍和其他类似污渍，请使用浸有温热（<50 °C）清水并带有温和清洁剂的抹布。切勿使用含有研磨剂或溶剂的清洁剂。仅在完全蒸发水分后才可打开灯具。 • 中文 - 自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。 • 中文 - 自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。

自由吹制玻璃的特别说明: 自由吹制玻璃（即所谓的“gut 玻璃”）是无模手工吹制的。由于这一独特工艺，玻璃中可能会出现气泡，玻璃厚度也可能会有所不同。这应被视为手工工艺的自然结果，也是自由吹制玻璃独特有机外观的特征。

自由吹制玻璃的清洁: 自由吹制玻璃仅能用冷清水清洁。